

УДК 811.111'24:378.662(571.16)

**И. Е. Малашонок, И. И. Курило, Е. В. Крышилович**  
Белорусский государственный технологический университет

### **АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН К СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

В Республике Беларусь ведется активная работа по вступлению в Болонский процесс и присоединению к единому Европейскому пространству высшего образования. Одним из основных компонентов развития высшего образования и фактором повышения его качества и эффективности является стремление к сопоставимости национальных систем высшего образования, создание условий академической мобильности и реализации совместных образовательных программ. Успешная адаптация иностранных граждан к системе обучения в Республике Беларусь является залогом получения ими качественного высшего образования. Эффективная организация учебного процесса на начальном этапе обучения должна учитывать языковую подготовку, национально-психологические и социокультурные особенности учащихся различных региональных групп, специфику форм и методов обучения в различных странах. Определяющую роль в подготовке граждан других стран к обучению на первом курсе университета играют личностные и профессиональные качества преподавателя, его умение находить формы и методы учебной работы, способствующие ускорению процесса социально-психологической и педагогической адаптации и повышению эффективности образовательного процесса иностранных учащихся.

**Ключевые слова:** иностранные граждане, адаптация, социокультурные особенности, организация учебного процесса.

**I. Y. Malashonok, I. I. Kurilo, E. V. Kryshilovich**  
Belarusian State Technological University

### **ADAPTATION OF FOREIGN CITIZENS TO TEACHING SYSTEM IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF BELARUS**

The Republic of Belarus is actively working on joining the Bologna process and connection to a common European Higher Education Area. A major component of the development of higher education and factor of improving its quality and efficiency, is the pursuit of compatibility of national systems of higher education, creation of conditions for academic mobility and joining educational programs. Successful adaptation of foreign citizens to the training system in the Republic of Belarus is the key to getting their quality higher education. Effective organization of teaching process at an early stage of learning should take into account the language training, national-psychological and socio-cultural characteristics of students of different regional groups, the specificity of the forms and methods of training in different countries. A decisive role in preparing citizens of other countries to study at the first year of University plays personal and professional qualities of the teacher, his ability to find the forms and methods of educational work for expediting the process of socio-psychological and pedagogical adaptation and efficiency of the educational process for foreign students.

**Key words:** foreign citizens, adaptation, socio-cultural characteristics, organization of teaching process.

**Введение.** В настоящее время в Республике Беларусь ведется активная работа по вступлению в Болонский процесс и присоединению к единому Европейскому пространству высшего образования. Для стран-участниц Болонского процесса одним из основных компонентов развития высшего образования и фактором повышения его качества и эффективности является стремление к сопоставимости национальных систем высшего образования, что позволяет создать условия для академической мобильности и реализации совместных образовательных программ [1, 2].

С каждым годом все больше иностранных учащихся приезжает в Республику Беларусь для

получения высшего образования. Только в Белорусском государственном технологическом университете за последние пять лет обучались студенты более чем из 20 стран. В количественном отношении преобладали граждане Туркменистана, Ирана, Ирака, Китая, стран Африки. В связи с этим актуальной задачей для университета является успешная адаптация иностранных граждан к системе обучения в нашей стране, позволяющая получить ими качественное высшее образование по выбранной специальности. Важную роль в адаптации иностранных учащихся играет эффективная организация учебного процесса на начальном этапе обучения на подготовительном отделении университета.

**Основная часть.** Практика обучения иностранных граждан показывает, что наряду с различиями в системах среднего и высшего образования различных стран на процесс адаптации иностранных учащихся влияют, прежде всего, следующие факторы: языковой, природно-климатический, личностно-психологический, социально-бытовой и педагогический.

Как правило, абитуриенты из стран дальнего зарубежья не владеют или плохо владеют русским языком, в том числе и терминологией выбранной специальности. Поэтому главной проблемой, которая возникает у иностранного гражданина на начальном этапе обучения, является языковой барьер. Именно это препятствует качественной подготовке будущего студента к дальнейшей учебе. Зачастую из-за плохого знания чужого для них языка учащиеся не способны воспринимать информацию на слух, понимать услышанное. Для решения этой проблемы преподавателю, прежде всего, необходимо разбирать новые термины, незнакомые слова, излагать учебный материал на языке, соответствующем уровню подготовки учащихся, говорить коротко, ясно и медленно, повторяя основные определения и выводы. В ситуации, когда трудно объяснить смысл некоторых русских слов, следует подбирать для них синонимы, изображать на доске символы, схемы, рисунки, находить подобие в окружающей обстановке или объяснять проблемные моменты на английском языке. Кроме того, работа с учебно-методическим материалом, предназначенным для белорусских абитуриентов, представляет дополнительную трудность. Для иностранных учащихся необходимо создание отдельных учебно-методических пособий, которые должны быть сориентированы на низкий уровень владения русским языком, включать минимальный объем текстового материала, а для более эффективной работы – содержать элементы наглядности (схемы, таблицы, рисунки). Учитывая этот фактор, преподавателями кафедры общей и неорганической химии БГТУ разработаны учебно-методические пособия по общей и неорганической химии для иностранных слушателей подготовительного отделения [3–6], предназначенные для проведения аудиторных занятий и самостоятельной работы учащихся. В пособиях выделены новые термины, которые предстоит освоить студентам, дан их перевод на английский язык, разработана единая структура послетекстовых упражнений и заданий, обозначены конкретные и четкие вопросы по каждому разделу изучаемых дисциплин. Опыт использования разработанных пособий показал их эффективность при изучении химии иностранными учащимися на подготовительном отделении.

Важным аспектом для преодоления языковой проблемы также является формирование многонациональных учебных групп. Успешное приспособление иностранного учащегося к новой социально-культурной жизни происходит благодаря активному общению с учащимися других национальностей. Дружеские отношения способствуют развитию коммуникативных связей, расширяют кругозор студентов и существенно стимулируют процесс изучения русского языка.

На природно-климатический и личностно-психологический факторы, влияющие на процесс адаптации иностранных граждан к педагогической системе, невозможно оказать корректирующее воздействие. Однако их необходимо учитывать при проведении занятий [7].

Адаптация к климатическим условиям – один из самых долгих и трудных процессов. Студентам зачастую очень тяжело приспособиться к частой перемене погоды в Беларуси, малому количеству солнца и затяжному осенне-зимнему периоду с относительно низкими температурами воздуха. В связи с этим, начинать занятия с иностранными учащимися целесообразно ближе к полудню.

Если при работе с белорусскими абитуриентами на первый план выходят профессиональные компетенции преподавателя в его предметной области, то при обучении иностранных учащихся приоритетными являются коммуникативная и социокультурная компетенции [8]. Личность преподавателя, его харизма, умение слушать и понимать, доступно излагать учебный материал, быть открытым для общения являются едва ли не главным фактором удовлетворенности иностранных учащихся процессом обучения.

Каждый этнос имеет свои национально-психологические особенности, которые необходимо принимать во внимание в процессе обучения.

Как показывает опыт работы с иностранными студентами, выходцев из стран Средней Азии отличает открытость, интерес к другим людям, уважение к старшим, но в то же время – недисциплинированность, склонность к более медленному усвоению материала, недостаток самоконтроля. Они весьма трепетно относятся к успехам и неудачам своих товарищей. Задачей преподавателя при работе с учащимися этой региональной группы является развитие у них навыков самоорганизации и дисциплины, умение грамотно мотивировать оценку знаний студентов и убедить в ее адекватности, проявлять открытость и доброжелательность в общении.

Студенты из Юго-Восточной Азии, как правило, трудолюбивы и работоспособны, мотивированы к обучению, обладают высоким

уровнем самоконтроля и дисциплины. Они имеют сравнительно неплохую базовую подготовку, но более других иностранцев имеют сложности при изучении русского языка. Для них характерна некоторая замкнутость, неконтактность, упрямство. При работе с этими студентами преподавателю необходимо проявлять спокойствие и деликатность в общении, отмечать их личные достижения, активно использовать при обучении самостоятельные виды работ.

Для студентов из арабских стран Ближнего Востока характерна высокая мотивация к обучению, они хорошо решают расчетные задачи, контактны, открыты для общения, с сильным чувством национальной солидарности, однако амбициозны, недисциплинированы и нетерпимы к критике. Специфика педагогического общения со студентами данной региональной группы предполагает толерантность, контроль за самостоятельной работой, развитие навыков самодисциплины.

Африканские студенты достаточно открыты, контактны, доброжелательны, но имеют невысокий уровень самодисциплины, необязательны, медленно усваивают новый материал. При общении с этой группой студентов преподаватель должен применять демократический стиль общения, развивать навыки самоорганизации и дисциплины.

Необходимо отметить, что учет личностно-национальных особенностей студентов различных региональных групп способствует активизации их адаптации к белорусской педагогической системе и, как следствие, эффективности учебного процесса.

Значительные трудности адаптации иностранных учащихся связаны с некоторым отличием базовых школьных программ по дисциплинам, форм и методов обучения в разных странах. Для некоторых национальных школ (например, Китай, Иран) характерен высокий уровень подготовки по математике и теоретической химии, но в то же время отсутствуют навыки написания уравнений химических реакций и цепочек химических преобразований. Вместе с тем даже при соответствии базовой программы по дисциплине, каждая национальная школа имеет свои специ-

фические подходы к рассмотрению однотипных вопросов. Так, например, при выполнении химических расчетов в Иране, в ряде европейских стран используется механизм расчета, отличный от механизма, предлагаемого нашим школьникам. Для иллюстрации различных подходов в решении некоторых простейших задач приведем несколько примеров.

Пример 1. Определить число атомов магния, содержащееся в 5,0 г магния.

Белорусские студенты при решении используют математический подход. Сначала определяют количество вещества  $n$  Mg по формуле

$$n = \frac{m}{M},$$

затем из формулы

$$n = \frac{N}{N_A}$$

определяют

$$N = n \cdot N_A.$$

Учащиеся – выходцы из Ирана и некоторых других стран – при расчете делают последовательное преобразование: г Mg → моль Mg → → число атомов Mg (см. схема, а).

Сокращение в числителе и знаменателе одинаковых единиц измерения приводит к получению в ответе верных единиц измерения.

Пример 2. Сколько граммов бромида серебра может быть получено при сливании растворов, содержащих 50,0 г MgBr<sub>2</sub> и 100,0 г AgNO<sub>3</sub>.

Уравнение реакции описываемого процесса MgBr<sub>2</sub> + 2AgNO<sub>3</sub> = 2AgBr + Mg(NO<sub>3</sub>)<sub>2</sub> (см. схема, б)

В соответствии с методикой решения иностранных учащихся указанная в условии масса бромида магния может образовать массу бромида серебра: г MgBr<sub>2</sub> → моль MgBr<sub>2</sub> → моль AgBr → г AgBr.

Из 100,0 г AgNO<sub>3</sub> может быть получен бромид серебра массой 110,5 г (см. схема, в).

Поскольку выход продукта из нитрата серебра больше, чем из бромида магния, нитрат серебра взят в избытке, бромид магния – в недостатке. Правильный ответ 102 г AgBr.

$$5,0 \text{ г Mg} \cdot \frac{1 \text{ моль Mg}}{24 \text{ г Mg}} \cdot \frac{6,02 \cdot 10^{23} \text{ атомов Mg}}{1 \text{ моль Mg}} = 1,25 \cdot 10^{23} \text{ атомов Mg}; \quad a$$

$$50,0 \text{ г MgBr}_2 \cdot \frac{1 \text{ моль MgBr}_2}{184 \text{ г MgBr}_2} \cdot \frac{2 \text{ моль AgBr}}{1 \text{ моль MgBr}_2} \cdot \frac{188 \text{ г AgBr}}{1 \text{ моль AgBr}} = 102 \text{ г AgBr}; \quad б$$

$$100,0 \text{ г AgNO}_3 \cdot \frac{1 \text{ моль AgNO}_3}{170 \text{ г AgNO}_3} \cdot \frac{2 \text{ моль AgBr}}{2 \text{ моль AgNO}_3} \cdot \frac{188 \text{ г AgBr}}{1 \text{ моль AgBr}} = 110,5 \text{ г AgBr}. \quad в$$

Расчет с использованием последовательного преобразования:

а – расчет числа атомов магния; б – расчет массы бромида серебра, исходя из массы бромида магния;

в – расчет массы бромида серебра, исходя из массы нитрата серебра

Следует отметить, что при таком подходе к решению задач практически нет в ответах неверных единиц измерения, что зачастую встречается у белорусских выпускников. Такой метод решения представляется рациональным, более привычным для иностранных студентов и не требует корректировки при обучении химии.

Поэтому преподавателю следует проявлять гибкость при работе с иностранными учащимися и строить учебный процесс таким образом, чтобы активно задействовать сильные и нивелировать слабые стороны национальной системы образования различных стран.

**Закключение.** Учитывая современные тенденции развития в международном образовательном пространстве, успешная адаптация иностранных слушателей подготовительного отделения к системе обучения в Республике Беларусь является залогом получения ими качествен-

ного высшего образования. Построение образовательного процесса на начальном этапе должно происходить с учетом использования этнопедагогических концепций, технологий, методик. Следует учитывать факторы, которые влияют на систему образования: языковая подготовка, национально-психологические и социокультурные особенности учащихся различных региональных групп, специфика форм и методов обучения в различных странах. Определяющую роль в подготовке граждан других стран к обучению на первом курсе университета играют личностные и профессиональные качества преподавателя, его умение находить формы и методы учебной работы, способствующие ускорению процесса социально-психологической и педагогической адаптации и повышению эффективности образовательного процесса иностранных студентов.

### Литература

1. The Bologna Process 2020 – The European Higher Education Area in the new decade, Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Leuven and Louvain-la-Neuve, 28–29 April 2009. URL: [http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven\\_Louvain-la-Neuve\\_Communique%C3%A9\\_April\\_2009.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven_Louvain-la-Neuve_Communique%C3%A9_April_2009.pdf) (date of the application 23.01.2015).
2. 2009 World Conference on Higher Education: The Dynamics of Higher Education and Research for Societal Change and Development (UNESCO, Paris, 5–8 July 2009). Communiqué. URL: [http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE\\_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf](http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf) (date of the application 10.02.2015).
3. Скоробогатая Е. И., Малашонок И. Е., Курило И. И. Русский язык. Научный стиль речи на материале текстов по химии. Минск: БГТУ, 2010. 112 с.
4. Скоробогатая Е. И., Малашонок И. Е., Курило И. И. Научный стиль речи (говорение, аудирование, письмо) на материале текстов по химии. Минск: БГТУ, 2011. 179 с.
5. Малашонок И. Е., Курило И. И. Общая химия. Минск: БГТУ, 2010. 180 с.
6. Курило И. И., Малашонок И. Е. Неорганическая химия. Минск: БГТУ, 2010. 120 с.
7. Рахимов Т. Р. Ключевые компетенции преподавателя в рамках организации процесса обучения иностранных студентов в российском вузе // Вестник Томского государственного университета. 2012. № 365. С. 149–153.
8. Рахимов Т. Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направление его развития // Язык и культура. 2010. № 4 (12). С. 123–136.

### References

1. The Bologna Process 2020 – The European Higher Education Area in the new decade, Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Leuven and Louvain-la-Neuve, 28–29 April 2009. Available at: [http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven\\_Louvain-la-Neuve\\_Communique%C3%A9\\_April\\_2009.pdf](http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/conference/documents/Leuven_Louvain-la-Neuve_Communique%C3%A9_April_2009.pdf) (accessed 23.01.2015).
2. 2009 World Conference on Higher Education: The Dynamics of Higher Education and Research for Societal Change and Development (UNESCO, Paris, 5–8 July 2009) Communiqué. Available at: [http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE\\_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf](http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/ED/ED/pdf/WCHE_2009/FINAL%20COMMUNIQUE%20WCHE%202009.pdf) (accessed 10.02.2015).
3. Skorobogataya E. I., Malashonok I. E., Kurilo I. I. *Russkiy yazyk. Nauchnyy stil' rechi na material tekstov po khimii* [Russian language. Scientific style of speech on the material texts in chemistry]. Minsk, BGTU Publ., 2010. 112 p.
4. Skorobogataya E. I., Malashonok I. E., Kurilo I. I. *Nauchnyy stil' rechi (govorenie, audirovanie, pis'mo) na materiale tekstov po khimii* [Scientific style of speech (speaking, listening, writing) on the material texts in chemistry]. Minsk, BGTU Publ., 2011. 179 p.
5. Malashonok I. E., Kurilo I. I. *Obshchaya khimiya* [General chemistry]. Minsk, BGTU Publ., 2010. 180 p.

6. Kurilo I. I., Malashonok I. E. *Neorganicheskaya khimiya* [Inorganic chemistry]. Minsk, BGTU Publ., 2010. 120 p.

7. Rakhimov T. R. The key competence of teacher in organization of learning process of foreign students in the Russian high school. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State University], 2012, no. 365, pp. 149–153 (in Russian).

8. Rakhimov T. R. Features of the organization of training of foreign students in the Russian high school and the direction of its development. *Yazyk i Kul'tura* [Language and Culture], 2010, no. 4 (12), pp. 123–136 (in Russian).

#### Информация об авторах

**Малашонок Ирина Евгеньевна** – кандидат химических наук, доцент, доцент кафедры общей и неорганической химии. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: malashonok@belstu.by

**Курило Ирина Иосифовна** – кандидат химических наук, доцент, заведующая кафедрой общей и неорганической химии. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: kurilo@belstu.by

**Крышилович Елена Владимировна** – ассистент кафедры общей и неорганической химии. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: kryshilovich@belstu.by

#### Information about the authors

**Malashonok Irina Evgen'yevna** – Ph. D. Chemistry, Associate Professor, Associate Professor, Department of General and Inorganic Chemistry. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: malashonok@belstu.by

**Kurilo Irina Iosifovna** – Ph. D. Chemistry, Associate Professor, Head of the Department of General and Inorganic Chemistry. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: kurilo@belstu.by

**Kryshilovich Elena Vladimirovna** – assistant, Department of General and Inorganic Chemistry. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: kryshilovich@belstu.by

Поступила 02.03.2015